**SPECIAL CONDITIONS / *POSEBNI USLOVI***

**CONTENTS / *SADRŽAJ***

**Article 2 Language of the Contract / *Član 2 Jezik ugovora***

2.1 The language used shall be English / Montenegrin and Latin letter only / *Jezik koji će se koristiti biće engleski / crnogorski, isključivo latiničnim pismom.*

**Article 4 Communication / / *Član 4 Komunikacija***

4.1

For the Contracting Authority / *Za naručioca*:

Bojana Mijović

Trg vojvode Bećir-bega Osmanagića 16 81000 Podgorica

Mail: bojanamijovic@nparkovi.me; pa.conii.jpnpcg@gmail.com

For the Contractor:

<Contact name
Address
E-mail>

**Article 5 Supervisor and Supervisor’s representative / / *Član 5 Nadzorni organ i predstavnik nadzornog organa***

5.2 Contracted supervision company for works “B ril” d.o.o. Nikšić / *Angažovana nadzorna kompanija za radove: „B ril“ d.o.o. Nikšić*

**Article 15 Performance guarantee / *Član 15 Garancija za izvršenje ugovora***

15.1 The amount of the performance guarantee will **be 5 %** of the amount of the Contract and any addenda thereto. / *Iznos garancije za izvršenje ugovora iznosiće* ***5 %*** *od vrijednosti ugovora i svih njegovih aneksa.*

**Article 16 Liabilities and Insurance / *Član 16 Odgovornosti i osiguranje***

16.1 a) No liability / insurance measures are required. / *Nijesu potrebne mjere odgovornosti / osiguranja.*

16.1 b)

No liability / insurance measures are required. / *Nijesu potrebne mjere odgovornosti / osiguranja.*

16.2.  **Insurance** / ***Osiguranje***

 No liability / insurance measures are required. / *Nijesu potrebne mjere odgovornosti / osiguranja.*

**Article 34 Period of implementation of tasks / *Član 34 Period realizacije zadataka***

34.1 Provisional Commencement order for this contract is 28/07/2025 and the period of implementation of tasks will be maximum 11 months from the day of the Commencement order. / *Privremeni nalog za početak izvršenja ovog ugovora je 28/07/2025, a period realizacije zadataka biće najviše 11 mjeseci od dana izdavanja naloga za početak.*

**Article 36 Delays in the implementation of tasks / *Član 36 Kašnjenja u realizaciji zadataka***

36.1 The rate of liquidated damages for delays in the completion of works shall be 0.1% of the contract price for every day or part thereof which elapses between the end of the period of implementation of tasks and the actual date of completion, up to a maximum amount of 10 % of the contract price or, if the contract is subdivided into phases, 10 % of the price of the phase concerned. / *Stopa ugovorne kazne za kašnjenje u završetku radova iznosiće 0,1 % od ugovorene cijene za svaki dan, ili dio dana, koji protekne između isteka perioda realizacije zadataka i stvarnog datuma završetka, do maksimalnog iznosa od 10 % ugovorene cijene, ili, ako je ugovor podijeljen na faze, 10 % vrijednosti predmetne faze.*

**Article 39 Work register / *Član 39 Građevinski dnevnik***

39.1 Work register (Građevinska knjiga and Građevinski dnevnik) are to be held in accordance with the Law of Montenegro. / *Građevinska knjiga i građevinski dnevnik vode se u skladu sa zakonima Crne Gore.*

**Article 40 Origin and quality of works and materials / *Član 40 Porijeklo i kvalitet radova i materijala***

## 40.1 All supplies under this contract may originate from any country. / *Sva nabavljena opreme i materijali u okviru ovog ugovora mogu poticati iz bilo koje zemlje.*

40.2 The works and the objects, appliances, equipment or materials used in their construction must comply with good work practice and be in line with the Law of Montenegro. / *Radovi, kao i objekti, uređaji, oprema i materijali koji se koriste u njihovoj izgradnji moraju biti u skladu sa dobrom praksom izvođenja radova i u skladu sa zakonima Crne Gore.*

**Article 44: General principles for payments / *Član 44 Opšti principi plaćanja***

44.1 Payments shall be made in euro. / *Plaćanja će se vršiti u eurima.*

**Article 46 Pre-financing / *Član 46 Predujam (pred-finansiranje)***

46.1 Pre financing is not allowed. / *Predujam (pred-finansiranje) nije dozvoljen(o).*

46.3(c) By derogation from article 46.3(c) of the General Conditions, no pre-financing guarantee is required. / *U odstupanju od člana 46.3(c) Opštih uslova, garancija za predujam nije potrebna.*

**Article 48 Price revision / *Član 48 Revizija cijene***

48.2 Prices may not be revised. / *Cijene se ne mogu revidirati.*

**Article 49 Measurement / *Član 49 Mjerenje***

49.1 This is a unit-price contract. / *Ovo je ugovor po jediničnoj cijeni.*

**Article 50 Interim payments / *Član 50 Privremena plaćanja***

50.1 Interim payments will be made according to Periodic monthly situations (reports) approved by the Supervision and the Contracting Authority, accompanied with Invoices for works reported in the periodic situations. / *Privremena plaćanja će se vršiti na osnovu periodičnih mjesečnih situacija (izvještaja) odobrenih od strane nadzornog organa i Naručioca, uz priložene fakture za radove prikazane u periodičnim situacijama.*

**Article 51 Final statement of account / *Član 51 Završni obračun***

51.(1) and (2)

51.1 The Contractor shall, submit to the Supervisor a draft final statement of account for works. In order to enable the Supervisor to prepare the final statement of account, the draft final statement of account is submitted with supporting documents showing in detail the value of the work done in accordance with the contract and all further sums which the Contractor considers to be due to it under the contract. / *Izvođač je dužan da nadzornom organu dostavi nacrt završnog obračuna za izvedene radove. Kako bi omogućio nadzornom organu da pripremi završni obračun, nacrt završnog obračuna se dostavlja uz prateću dokumentaciju koja detaljno prikazuje vrijednost izvedenih radova u skladu sa ugovorom i sve dodatne iznose za koje izvođač smatra da mu pripadaju po osnovu ugovora.*

51.2 Within 30 days from issuing the certificate of final acceptance referred to in article 62, the Supervisor shall prepare and signed the final statement of account. / *U roku od 30 dana od izdavanja potvrde o konačnom prijemu, iz člana 62, nadzorni organ će pripremiti i potpisati završni obračun.*

**Article 61 Defects liability / *Član 61 Odgovornost za nedostatke***

61.1 The defects liability period is defined as the period commencing on the date of provisional acceptance, during which the Contractor is required to make good any effect in, or damage to, any part of the work which may appear or occur during this period as notify by the Supervisor or the Contracting Authority. The rights and obligations of the parties with regard to this defects liability period are laid down in Article 61 of the General Conditions. /*Period odgovornosti za nedostatke definiše se kao period koji počinje na datum privremenog prijema, tokom kojeg je izvođač dužan da otkloni sve nedostatke ili oštećenja na bilo kojem dijelu radova koja se mogu pojaviti ili nastati tokom ovog perioda, a o kojima ga obavijesti nadzorni organ ili ugovorni organ. Prava i obaveze ugovornih strana u vezi sa ovim periodom odgovornosti za nedostatke utvrđena su u članu 61 Opštih uslova.*

**Article 68 Dispute settlement / *Član 68 Rješavanje sporova***

68.4

Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of the **Court of Montenegro** in accordance with the national legislation of the state of the Contracting Authority. / *Svi sporovi koji proisteknu iz ovog ugovora ili su u vezi s njim, a koji se ne mogu riješiti na drugi način, biće upućeni na isključivu nadležnost* ***suda Crne Gore****, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države Naručioca.*